

INTERPRET 

Erfolgreiche Zusammenarbeit im Dialog



Professionelle interkulturell Dolmetschende ...

- ... sind im Besitz des Zertifikats **INTERPRET**, des eidgenössischen Fachausweises für interkulturell Dolmetschende und Vermittelnde oder einer gleichwertigen Qualifizierung;
- ... verfügen über nachgewiesene Sprachkompetenzen in ihren jeweiligen Arbeitssprachen;
- ... dolmetschen beidseitig, vollständig, sinngenaue und adressatengerecht;
- ... halten sich an den Berufskodex **INTERPRET**.

Interkulturell Dolmetschende halten folgende Standards ein:

Allparteilichkeit: Sie stellen die Verständigung im Dialog sicher und fühlen sich dabei allen Gesprächsbeteiligten gleichermaßen verpflichtet;

Schweigepflicht: Sie halten sich konsequent an das Berufsgeheimnis;

Transparenz: Sie verdolmetschen alle Gesprächsanteile vollständig und machen alle Interaktionen transparent;

Rollenklarheit: Sie kennen ihre Rolle als Dolmetschende und nehmen diese verantwortungsbewusst und situationsangepasst wahr;

Professionalität: Sie nehmen nur Aufträge an, denen sie sich gewachsen fühlen. Sie bereiten sich vor. Während des Gesprächs sorgen sie für adäquate Rahmenbedingungen, die ihnen eine professionelle Ausübung ihrer Aufgabe erlauben;

Reflexion: Sie reflektieren und analysieren ihre Tätigkeit selbstkritisch, sind offen für Rückmeldungen und suchen den professionellen Austausch mit Kolleginnen und Kollegen;

Weiterbildung: Sie sind bestrebt, ihre Kompetenzen kontinuierlich zu vertiefen und zu erweitern.

Fachpersonen tragen wesentlich zur erfolgreichen Zusammenarbeit bei, indem sie ...

- ... der Vermittlungsstelle vorgängig kommunizieren, worum es beim Dolmetscheinsatz geht;
- ... die für den geplanten Einsatz wichtigen Kompetenzen und Qualifikationen der Dolmetschenden einfordern;
- ... bei jedem Einsatz ein kurzes Briefing und Debriefing mit der dolmetschenden Person abhalten;
- ... die Gesprächsführung bewusst übernehmen und Unsicherheiten ansprechen;
- ... für die notwendigen Rahmenbedingungen sorgen (genügend Zeit und Raum, Sitzordnung, Augenkontakt, etc.);
- ... eine einfache, klare Sprache verwenden;
- ... ihre Redebeiträge so strukturieren, dass das konsekutive Dolmetschen begünstigt wird.